

**Lesson 3 The Loneliest Black Player**

1

The meeting lasted / three hours.

(動) 続いた

Branch Rickey, / general manager / of the Brooklyn Dodgers, / was looking for the right black player / who could tolerate great public abuse / and break into the whites-only world / of major league baseball.

ブランチ・リッキー氏

ブルックリン・ドジャーズ

(形) 適当な

(動) 耐える

公然の罵り

うまく入り込む

大リーグ

2

The baseball player / being interviewed / at the meeting / on August 28, 1945, / was Jackie Robinson.

ジャッキー・ロビンソン氏

V

C

Rickey was tired / of seeing black talent / go to waste.

…にうんざりしていた 黒人の才能 むだになる

He was sure / Jackie's superb talents / would lead the Dodgers / to a pennant.

= Rickey

(形) 素晴らしい

AをBに導く

(名) 優勝

He warned Jackie / that being the first black player / in the major leagues / would be no easy task / and that he would have to face big troubles.

(動) 直面する

うまくいく

But Rickey knew / there was only one way / it could work: / Jackie would have to promise / to remain silent / in the face of vicious racial abuse / and threats of violence.

…に直面して

悪質な人種差別的暴言

暴力の脅威

(反発なせすに)

じっと我慢しておく

After telling him these things, / Rickey asked, / "Well, / do you still want to go through / with this job?" /

= Jackey

= Jackey

…をやり通す

= 黒人初のメジャーリーグになること

Jackie firmly replied, / "Yes. I'm not afraid / to try."

(副) しっかりと

3

Jackie Robinson / was a man of strong moral character / with great physical power and speed.

道徳心の強い人格

体力

Shortly after he was born, / his father deserted the family.

…して間もなく

(動) ~を見捨てる

His mother worked very hard (to) keep her family together / and (to) give her children a sense of self-worth and pride.

~可るための

自尊心

4

Yet, / life was not easy / for the young black boy.

(接)しかし

White children / would often call him bad names.

V O C  
よく似たものに「O」をCと呼んだ

Nonetheless, / he survived the discrimination.

(副) それにもかかわらず その差別を乗り越えた

When World War II broke out, / he joined the army / and became a second lieutenant.

勃発した 陸軍 少尉

Still, / racial hatred followed him.

人種的憎悪

One day / an army bus driver / ordered him / to move to the back.

A B  
AにBするよりに命じる

Jackie refused to move, / which led to his arrest / and trial in a military court.

非制限用法 (知)逮捕 (知)裁判 軍事裁判  
それでは

Although he was found innocent, / he never forgot the insult / (he experienced).

(形)無実の (名)屈辱

\* トリプルAチーム  
マインリーグ2の最上位の階級

5

After one highly successful year / on the Dodgers' Triple-A team, / Jackie Robinson was ready / for the big time.

大成功の

...に備えていた / 初めてメジャーリーグの試合に出るとき

In the spring of 1947, / he finally put on the Dodgers' uniform / for the first time / in the major leagues / and had his first taste of racism / there.

...を身につける  
...を味わう = in the major leagues

When Jackie stepped up to bat, / many pitchers threw the ball / directly at his head.

進み出て打席に立った 分詞構文(付帯状況) ~に向けて

On the field, / runners would step on his shoe, / jabbing their spikes / into his foot.

内野 よく似た ...の上を踏みつける スピイクが突き刺した

6

The season wore on, / but Jackie seemed to be making no progress.

wearの過去形  
経過した 何も進捗がない

He began to wonder / if it was worth / enduring all the pain and humiliation.

~する価値がある 苦痛と屈辱

V O C (原形不定詞)

Nevertheless, / something inside him / would not let him / give up.

OにCさせた

One sportswriter referred to him / as "the loneliest man / I have ever seen / in sports."

(知) スポーツ記者 AをBと呼ぶ

↑

7

However, / Jackie Robinson's patience and persistence / finally paid off.

忍耐 根気強さ 報われた

By the end of the season, / he batted .297, / led the league / in stolen bases, / and was named Rookie of the Year.

打率2割9分7厘 盗塁で 指名された 新人王

His courageous base-running and strong hitting / helped the Dodgers / win their first pennant / in six years.

(形) 勇気のある 走塁 強打 6年ぶりの優勝

His superior athletic skill / brought him the respect of his teammates and fellow athletes.

(形) 可憐な 仲間の選手たち

8

Jackie Robinson played 10 years / in the major leagues / and was elected / to the National Baseball Hall of Fame / after his retirement.

(知) 引退

アメリカ野球殿堂

Most importantly, / he opened the door / for other great black athletes.

最も重要なことは ...への扉を開く

Later, / baseball was to have such brilliant legends / as Willie Mays, / Hank Aaron, / and Reggie Jackson.

be + to 不定詞 (2:p.199) ~することになった

ウィリー・メイズ ハンク・アロン レジー・ジャクソン

But while their talents were tremendous, / it was Jackie Robinson's willingness / to endure hatred and humiliation / that made their careers possible.

V O C

(形) 可憐な 彼らの経歴を可能にした

進ん何かを可憐に持つ

## 日本語訳

- 1 会談は 3 時間続いた。ブルックリン・ドジャーズのジェネラルマネージャーであるブランチ・リッキー氏は、公然としたひどい罵りに耐えることができ、白人だけのメジャーリーグ界に入り込むことのできる適任の黒人選手を探していた。
- 2 1945 年 8 月 28 日の会談で面談されていた野球選手はジャッキー・ロビンソンであった。リッキーは黒人の才能が無駄になるのを見るのがうんざりであった。彼はジャッキーの卓越した才能ならば、ドジャーズを優勝に導いてくれると確信していた。彼はメジャーリーグ初の黒人選手になるのはまったく容易なことではなく、そして彼が大きな困難に直面することになるだろうということをジャッキーに警告した。しかし、リッキーはそれがうまくいく方法が一つだけあると知っていた。すなわち、それはジャッキーが悪質な人種差別的暴言や暴力の脅威に直面してもじっと我慢することを約束してくれることであった。これらのことを彼に言った後、リッキーは「さて、それでもきみはこの困難な仕事をやり通したい気持ちはあるのか。」とたずねた。ジャッキーは「はい、私は挑戦することを恐れてはいません。」ときっぱりと答えた。
- 3 ジャッキー・ロビンソンは強固な体力とスピードを兼ね備えた道徳心の強い人物であった。彼が生まれた直後に、父親は家族を見捨てた。彼の母親は残された家族の結束を維持し、子供たちに自尊心と誇りの気持ちを持たせるために一生懸命に働いた。
- 4 しかし、幼い黒人の少年にとっての生活はたやすいものではなかった。白人の子供たちが彼に対してよくひどい呼び方をしたのであった。それにもかかわらず、彼はその差別を乗り越えた。第二次世界大戦が勃発したとき、彼は陸軍に加わり、少尉となった。それでも人種的憎悪は彼をつきまとった。ある日、陸軍のバス運転手が彼に後ろへ移動するようにと命令したのだ。ジャッキーが移動することを拒絶すると、彼は逮捕され、軍事裁判にかけられた。彼は無実だと判明したが、自分が経験したその屈辱を決して忘れることはなかった。
- 5 ある年にドジャーズのトリプル A チームで大成功を収めた後、ジャッキー・ロビンソンはさらに大きな仕事をする時期に備えていた。1947 年の春に、彼はついにメジャーリーグのドジャーズのユニフォームを初めて身に着けた。そして、そこでの最初の人種差別を味わった。ジャッキーがバッターボックスに立つと、直接彼の頭をめぐらしてボールを投げる投手がたくさんいた。内野にいるときは、ランナーが彼の靴の上を踏みつけてスパイクで突き刺した。
- 6 そのシーズンは経過したが、ジャッキーは何ら進歩も見られないように思えた。彼はすべての苦痛と屈辱に耐える価値があるのか疑問に思い始めた。それでも、彼の心の中にある何かを彼を諦めさせようとはしなかった。あるスポーツ記者が彼のことを「私がかつてスポーツ界で見たことのある中で最も孤独な男だ」と言及した。
- 7 しかし、ジャッキー・ロビンソンの忍耐と根気強さがついに報われた。そのシーズンの終わりまでに、打率 2 割 9 分 7 厘を残し、盗塁でリーグの先頭に立ち、その年の新人王に輝いた。彼の勇気ある走塁と強打のヒットのおかげで、ドジャーズは 6 年ぶりの優勝を勝ち得た。彼のすぐれた運動能力によって、彼はチームメイトと仲間の選手たちから尊敬された。
- 8 ジャッキー・ロビンソンはメジャーリーグで 10 年間プレーし、引退後に野球殿堂入りの選手に選ばれた。最も重要なことは彼が他の偉大な黒人選手に門戸を開いたことであった。その後、野球界はウイリー・メイズ、ハンク・アーロン、レジー・ジャクソンといったようなすばらしい伝説的選手を残すことになった。しかし、彼らの能力がすばらしかった一方で、彼らの経歴を可能にしたのはまさにジャッキー・ロビンソンの憎悪と屈辱に耐える前向きな意志力であった。